



550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6

Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary  
Ukrainian Catholic Parish

E-Mail: [office@stmarysbc.com](mailto:office@stmarysbc.com)

Phone: 604.879.5830

Fax: 604.874.2727

Website: [www.stmarysbc.com](http://www.stmarysbc.com)

---

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

---

22 жовтня, 2017

Volume 62 No. 43

October 22, 2017

---

**Служби Божі/Divine Liturgies**

*Неділя/Sunday: 8:30 am in English*

*10:30 am (sung) in Ukrainian*

**У Свята/Holy Day of Obligation**

*10:30 am and 7:00 pm*

**Щодня/Daily Scheduled**

*7:30 am and 8:30 am Liturgy in Chapel*

**Сповідь/Confessions:** - 15 minutes before  
and 15 minutes in the beginning of the Divine  
Liturgy - Or by appointment during the week

**Baptism** by appointment

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

*Eucharist for the sick - any time*

**Marriages** - the arrangements with the priest  
have to be made months before the marriage

**Funerals** - by arrangement

**оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the**

**Parish:** - Father Serafym Grygoruk, OSBM

Administrator. Email: [serh70@outlook.com](mailto:serh70@outlook.com)

Father Marcos Zubyk, OSBM

Father Joseph Pidskalny, OSBM - local Superior

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

*Bishop-Emeritus*

**20-а Неділя Після П'ятидесятниці**

*Святий чудотворець Аверкій,  
єпископ єрапольський (р.200)*



**20th Sunday after Pentecost**

*Holy Wonderworker Abercius,  
Bishop of Hieropolis (c.200)*

Galatians 1:11-19

Luke 7:11-16

**Парафія Покрови Пресвятої  
Богородиці** вітає всіх гостей,  
приятелів та парафіян, які беруть  
участь у цій Службі Божі.

**The Protection of the Blessed  
Virgin Mary Parish** welcomes all  
guests, friends, and Parishioners  
participating in this Divine Liturgy.

**Songs at 10:30 Divine Liturgy: 1) Opening: on page 234 "V strasi i pokori"; 2) at Communion: page 252 "Nazaretu liubyi tsvite"; 3) Closing: page 336 "Vykhvaliaite, doly, hory"**

**НИНІ: Неділя, 22 жовтня - Кава і солодке після Служби Божої** о год 8:30 і 10:30 рано. //- о 10:00 ранку - Вервиця до Пресвятої Богородиці. // Близько 12:15 по обіді - катехизм для дітей.// 12:45 по обіді - Біблійні студії про книгу "Вихід."

-**Від понеділка до суботи** о 7:30 і о 8:30 ранку - Служба Божа в каплиці

-Понеділок, **23 жовтня**, о 7:00 год. вечора - Вервиця до Пресвятої Богородиці в церкві.

-Середа, **25 жовтня**, о 7:00 год. вечора - Вервиця до Пресвятої Богородиці в каплиці.

-П'ятниця, **27 жовтня**, о 7:00 год. вечора - Вервиця до Пресвятої Богородиці в каплиці.

- Неділя, 29 жовтня, після двох Служб Божих - **ПРОЩАЛЬНІ ПРОВОДИ для О. МАРКА** Зубика, ЧСВВ. Він добре служив нашій церковній спільноті близько трьох з половиною років. Нехай Бог благословить і нагородить його за його добру працю для нас.

-----

БОЖЕ ПРОВИДІННЯ (Витяги з Католицького Народного Катехизму)

Провидінням Божим називаємо утримання світу і керівництво ним.

Про жодну правду св. Письмо не говорить так часто, як про Провидіння Боже.

Бог утримує світ, тобто забезпечує існування всього живого.

Усі створені речі перестали б існувати, якщо би Бог не опікувався ними. Весь світ зник би, якщо би Бог не підтримував його існування своєю всемогутністю. Бо як би могло щось тривати без Божої волі? (Прем. 11, 26). Бог приводить все в рух словами сили Своєї (Євр. 1, 3). Бог дає все, що треба живим створінням для життя. Щороку у природі повторюється чудо помноження хліба (Мат. 14) на наших нивах. З одного зерна виростає 30-100 нових зерен, з однієї картоплі — 10-20 нових картоплин. Зеренце вишні, сливки виростає великим деревом, яке щороку приносить тисячі плодів. "Щодня діються чудеса в природі, але на нас вони не справляють враження, бо ми до них звикли" (св. Авг.).

Колись прийде час, що видимий світ, такий, який він тепер, минеться, бо

Христос каже: "Небо й земля проминуть" (Лук. 21, 33). Але це не значить, що Бог знищить світ, бо це суперечило б Його властивостям. Бог лише змінить світ на досконаліший. "Нового ж неба й землі нової... очікуємо" (II Петро 3, 13).

Бог керує світом, тобто дбає, щоб всі створіння існували для Його прославлення і нашого добра.

Як керманіч керує кораблем, щоб довести його до мети, так Бог керує світом, щоб світ відповідав своєму призначенню. А призначення світу — слава Бога і добро створінь. Бог керує небесними тілами, які рухаються за певними законами (Іс. 40, 26), і небеса являють славу Божу (Пс. 18, 2); керує усіма народами (Дан. 4, 32), як керував народом ізраїльським. У житті окремих людей (Йосифа, Мойсея) ясно бачимо керуючу руку Бога. Часто Бог уміщується і в долю католицької Церкви, але ми часто Божої волі не розуміємо, вона часто є для нас загадкою. Часто нам власна доля видається несправедливою і кривдячою. Але Бог уміє так нею покерувати, що вона служить для Його прославлення і для нашого добра. Тому повторюймо за Давидом: "Від Господа це

сталось, і дивне воно в очах наших" (Пс. 117, 23).

Нема такої людини на Землі, про яку Бог не турбувався б.

Швидше мати забуде про дитину, ніж Бог про нас (Іс. 49, 15). Бог пам'ятає і про тварин, і навіть про неживі предмети. Христос каже, що Бог дбає навіть про небесних птахів, про польові лілії, про траву (Мат. 6, 25-30). Нема створіння, яке б по своїй волі або неволі не стояло під Провидінням Божим (св. Авг.).

Бог насамперед пам'ятає про того, хто знедолений, ким гордує світ.

Бог створив великого і малого і турбується однаково про всіх (Прем. 6, 8). Бог і в малих речах великий. Доказом цього є крапля води, найдрібніші живі організми. Малих цього світу вибирає Бог для голошення Своєї слави (I Кор. 1, 27).

Нічого не діється у нашому житті без волі або допусту Божого. Тому говорить Йосиф своїм братам: "Отож не ви мене сюди наслали, а Бог" (Буття 45, 8). Христос каже, що навіть волосся на нашій голові є пораховане (Мат. 10, 30), або що Провидіння Боже сягає навіть найменших деталей нашого життя (св. Єфр.). Отже, нічого у світі не діється випадково. Правда, іноді не знаємо причин багатьох подій, але їх знає Бог, який усім керує. Хто каже, що у світі є випадковості, той богохулить (св. Єфр.). Але не можна сказати, що Бог хоче всього того, що діється на світі. Не може, напр., Бог хотіти, щоб люди вбивали один одного, крали, зневажали і т. д. Бог лише допускає зло або не заважає йому, хоч може. Таке допущення зла ще не є дозволом на зло; воно походить з того, що Бог дав розумним істотам вільну волю. Отже, це їх вина і шкода, коли вживають її на зло. А часто трапляється так, що Бог зло, яке допустив, перетворює на добро.

Допустивши зло, Бог перетворює його на добро. Бог, який нас безмежно любить (Йоан 4, 16), має завжди єдину мету: зробити нас щасливими. Тому нещастя, спокуси, навіть гріхи людей

обертає на їх добро (Буття 50, 30). Згадаймо історію єгипетського Йосифа. Брати продали його, потім його було кинуто до в'язниці, але згодом він став королем, врятував свій народ від голодної смерті й ущасливив свою родину. Усе, що Бог зсилає, зсилає напевно для нашого добра, хоч нам, може, видається інакше.

Тому побожний християнин повинен у нещасті завжди віддаватися волі Божій.

Недарма Христос навчив нас молитися: "Нехай буде воля Твоя як на небі і на землі". А св. Петро нагадує нам: "Усяку журбу вашу покладіть на Нього, бо Він піклується про вас" (I Петро 5, 7). Той, хто має чисту совість, нехай повторює разом з Давидом: "Як насідають злочинці на мене,,, то вони спіткнуться й упадуть" (Пс. 26, 2). Ми не повинні сумувати і нервуватися як при дрібних негараздах (напр., з приводу поганої погоди), так і при більших нещастях (хворобі, втраті майна, смерті близьких осіб). Ми мусимо спокійно годитися з Божою волею.

Той, хто в нещастях охоче піддається Божій волі, отримує справжній спокій душі, досконалість і благословення Боже.

Лише той почуває себе справді задоволеним, хто віддається Богу. Хрест має одне рамено довше, а друге коротше. Довше представляє Божу волю, коротше — нашу. Саме тому, що наша воля перехрещується з Божою волею (протистоїть їй), виникає хрест (терпіння, незадоволення). Якщо б коротше рамено ішло паралельно до довшого, не було б хреста; якщо б людина свою волю підпорядковувала Божій волі, не було б на землі терпінь. Той, хто виконує мудрі вказівки Бога, має небо вже на землі (св. Авг.). Людина, віддана Богові, не відчуває своїх терпінь, бо вона любить їх тому, що вони походять від Бога (М. Лят.). Така людина ніби їде на возі разом із своїм хрестом і не відчуває його ваги, хто ж чинить інакше, мусить у поті чола двигати свій хрест (св. Дорот.).

Гарний приклад віддання себе Божій волі дав нам Ісус Христос на Оливній горі.

Христос молився: "Отче, хай не Моя, а Твоя буде воля" (Лук. 22, 42). Ісус Христос виконував волю небесного Отця аж до хресної смерті (Филип. 2, 8). Підданим Богу був і праведний Йов. Мільйони ангелів знаходять своє щастя у сповненні Божої волі. Св. Магдалина з Лаціс каже: "Я радо витримала б найстрашніші муки і найважчі хрести, коли б лише знала, що така є Божа воля". Так думали і чинили усі святі.

Як погодити нещастя праведників і щастя грішників з Божим Провидінням?

Те, що праведників навіщають нещастя, а грішники живуть щасливо, не повинно наштовхувати нас на думку, що Боже Провидіння є несправедливим. Це так тільки здається. "Щастя тих, що одягаються в пурпур, часто не більше від щастя актора, який, граючи в комедії, одягає на голову шапку вождя або тримає скіпетр царя" (Сенека). Хто постійно грішить, доходить врешті до того, що не знаходить у грісі жодного задоволення (св. Берн.). Жодному грішникові насправді не ведеться добре і жодному побожному насправді не так зле. Бо кінцевою метою щастя є внутрішнє задоволення, а таке задоволення може мати лише людина справді побожна, але ніколи грішник.

Світ (багатство, страви, напої, розваги, кар'єра і т. д) ніколи не можуть нам дати справжнього задоволення, — його отримуємо, тільки наслідуючи науку Ісуса Христа. Внутрішній спокій і дочасне щастя — це плід Св. Духа, який походить лише з чесноти (св. Люд. Гран.). Лише той справді багатий, хто має душевний спокій, бо це найбільший скарб (св. Амвр.) Безбожники не мають спокою, вони подібні до моря, що не може заспокоїтися (Іс. 57, 20). Праведник завжди живе в розкоші, хоч може бути одягнений у лахміття і терпіти голод. Він далеко щасливіший від того, хто одягнений у золоті шати чи пурпур і хто

дбає лише про тілесні задоволення. Розум, радість і задоволення не є наслідком могутності, багатства, фізичної сили, а плодом чесноти і чистої совісті (св. Золот.). Не все золото, що блищить.

Щастя грішників є проминаючим.

Прислів'я каже: "Доти дзбан воду носить, поки вухо не відірветься". Швидко проминуло щастя Наполеона I, який задля своєї амбіції пожертвував життям мільйонів людей. Безбожник подібний до високого кедра з Лівану, який упаде під сокирою і більше його ніхто не побачить (Пс. 35, 36). Будинок його щастя збудований на піску — впаде злива і він розвалиться (Мат. 7, 27). Щастя грішника — гриб, який виростає за одну ніч і так само швидко гине.

Заслужену заплату отримаємо аж після смерті. Каже Христос: "Багато з перших будуть останніми, а останні — першими" (Мат. 19, 30). Немало багатців і достойників на тому світі будуть стояти набагато нижче від тих, які жебраками приходили до їх дверей. Згадаймо притчу про багача й убогого Лазаря. Бог для своїх вибраних готує набагато краще життя, а ніж вони мають на землі, інакше не допускав би того, що грішники живуть у розкошах, а праведники серед хрестів. Він постарався б, щоб грішників уже на землі досягла заслужена кара, а праведників — засуджена нагорода (св. Золот.). Безбожники тішаться, а ми сумуємо. Колись буде навпаки: ми будемо тішитися, а вони сумуватимуть (Терт.).

Грішник уже на землі отримує нагороду за свої добрі справи, а праведник — покарання за зло, яке вчинив. Тому каже Христос: "Горе ж вам, багатим, бо ви одержали втіху вашу" (Лук. 6, 24), тобто отримали заплату за свої справи вже тут, на землі. Як погодити гріх з Божим Провидінням? Гріх і його наслідки не завжди суперечать Божому Провидінню.

Не Бог винен у тому, що люди грішать (Соб. Трид. 6, 6), це вина людей, бо вони надуживають вільної волі.

Бог створив людину як вільну істоту, тому не заважає їй в її справах, хоч вони і не завжди є добрими. Бог не запобігає злу, бо якщо б не було на світі зла, то людина не мала б нагоди робити добро. Не маючи вибору між злом і добром, людина чинила б тільки добро, бо нічого іншого й не лишалось би до роботи, і такі вчинки з необхідності не заслуговували б на нагороду (згадаймо притчу про кукіль і пшеницю (Мат. 13, 24). Бог ніколи б не допустив зла, яке впливає з надуживання людиною своєї свободи, коли б не мав сили перетворювати це зло на добро (св. Авг.)

Керуючись своєю мудрістю, Бог обертає навіть гріх на добро" (Буття 50, 20). Зрада Юди вчинила всім добро, бо стала причиною спасіння людського роду. "Бог визнав за краще обертати зло на добро, ніж зовсім не допускати злого" (св. Авг.). Бджола збирає нектар і з отруйних рослин; гончар і з поганої глини ліпить гарний посуд.

Не годиться нам прагнути пізнати таємні наміри Бога — ми, нікчемні істоти, повинні поважати Його і коритися Йому.

Усе те, що було сказано про гріх, стосується і наслідків гріха, і дочасних терпінь.

---

### Annual General Meeting

**Sunday, November 5th, 12:00 noon:** The Parish Annual General Meeting will be held in the Fellowship Room following the 10:30 AM Divine Liturgy. Please plan to attend. All committee heads are required to attend and to orally present their annual report.

**A written copy of each report MUST BE SUBMITTED to the Parish Office no later than October 23, 2017.**

>> At the UCC National Dinner on Sat., Oct. 14, two of our Parishioners, **Mrs. Kvitka Kozak and Mrs. Yaroslava Tatarniuk**, were honoured for their community leadership.

>> **USEFUL EXCHANGE AND HELP** – If you have some items that you want to donate, please, submit your info. On the other hand, if you need some items, let us also know about it. Write to Fr. Serafym on his email: serh70@outlook.com or phone him at our Parish Office.

>> **Wednesday, Nov. 1, 2017, at 7:00 PM** – The Metro Theatre. The Columbus Residence hosts "Calendar Girls" a comedy by Tim Firth. Knights of Columbus. Wine and Cheese Reception and Silent Auction. (Tickets: \$60 each; they must be purchased by October 23.) Address: 1370 Marine Drive S.W. Vancouver. Tel: 604.321.4405; Tickets may also be purchased online at: [www.columbusresidence.ca](http://www.columbusresidence.ca)

Sunday Donation for October 8 – \$1,672.00

>> Have you just moved into our parish? Are you registered in our parish? Has your phone number or address changed? For new parishioners, please let us know who you are so that we can better welcome you! Registration forms are available in the parish office. For Parishioners who have moved, help us to update our records by informing the parish office.

**TODAY – Sunday, Oct. 22. Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 Divine Liturgies. //-10:00 AM – Rosary to the Mother of God.// After the 10:30 AM Div. Liturgy we also have Catechism for children (See Suzan Lazaruk). // 12:45 PM – Bible Study – The Book “Exodus.”**

-- at approx. 12:00 PM – Baptism of Myles the son of Tony and Jessye Labaj Cochrane. We welcome the child as he becomes the member of the Church, the Body of Christ.

– **From Monday to Saturday** – at 7:30 AM and 8:30 AM – Divine Liturgy in the Chapel.

– Mon., Oct. 23, at 7:00 PM – Rosary to the Mother of God in the church.

– Wed., Oct. 25, at 7:00 PM – Rosary to the Mother of God in the Chapel.

– Fri., Oct. 27, at 7:00 PM – the Rosary to the Mother of God in the Chapel.

>>**Saturday, October 28** – UCWLC meeting at 10:00 am. There will be Moleben/rosary starting 9:30 prior to meeting. Your attendance would be greatly appreciated.

– **Sun., Oct. 29**, after two Divine Liturgies – **OUR FAREWELL for Fr. Mark Zubyk, OSBM.** He well served our church community for about three and a half years. God bless and reward him for his good work for us.

### **Maintenance Work for the Exterior of the Church** *(updated Oct 20,2017)*

The wet weather has impeded the completion of the work to be done on the church exterior. The roof work is 98% completed. The roofer needs one-two more days of dry weather to complete everything. The access stair will remain until all the roof work has been completed.

Once the access stair has been removed then the contractor will finish pressure washing the exterior of the building that has been inaccessible to this point. This area will then be caulked and the surface sealed.

We anticipate that the maintenance project should be completed by the end of October (weather permitting). At this time, the anticipated cost will surpass \$300,000.00.

The over-all cost of this project is not unexpected and should not be surprising. The parish was aware that the cost of any exterior maintenance and repairs would be substantial. This work was long overdue.

Dear Parishioners and Friends. Funding this project will diminish our parish reserves. St. Mary’s Parish needs your help in funding this project. Can you help us? Envelopes with the label “*Church Renovation Fund*” can be found in the front entrance of the church. Please help us to defray the cost of this most necessary renovation and maintenance project. All donations are tax-deductible.

To date we have received \$23,116.00 towards our renovation and maintenance project. Thank You!

**St. Mary's Parish Bazaar will be held on Saturday, December 2, 2017**

As in past years, our Bazaar Committee is kindly requesting any extra preserves (jams, pickles, relishes, etc.) that you will be making over the summer. They will be sold at our Parish Bazaar. Your help is greatly appreciated.

***PYROHY MAKING DATES FOR PARISH BAZAAR***

We will be starting our pyrohy making sessions shortly. If you have the time/desire to help with this year's Bazaar, please reserve the following dates:

**Wednesday, November 1 – 8 am–3pm**

**Saturday, November 18 – 8 am–3 pm.** This date was suggested for anyone who cannot come and help during the week. Both men and women are invited to help at all the dates, if possible.

**Monthly Intentions of the Holy Father for OCTOBER**

Workers and the Unemployed. That all workers may receive respect and protection of their rights, and that the unemployed may receive the opportunity to contribute to the common good.

**St. Abercius the Bishop and Wonderworker of Hieropolis, Equal of the Apostles**

Saint Abercius, Bishop and Wonderworker of Hieropolis lived in the second century in Phrygia. The city of Hieropolis was inhabited by many pagans and very few Christians. The saint prayed to the Lord for the salvation of their souls and that they might be numbered among God's chosen flock. An angel appeared and bade Saint Abercius to destroy the idols in the pagan temple. He fulfilled the command of God with zeal. Hearing that the idol-worshippers wanted to kill him, the saint went to the place where the people had gathered and openly denounced the failings of the pagans. The pagans tried to seize the saint.

At this moment three demon-possessed youths in the crowd cried out. The people were dumbfounded, as the saint expelled the devils from them by his prayers. Seeing the youths restored to normal, the people of Hieropolis asked Saint Abercius to instruct them in the Christian Faith,

and then they accepted Holy Baptism.

After this the saint went to the surrounding cities and villages, healing the sick and preaching the Kingdom of God. With his preaching he made the rounds of Syria, Cilicia, Mesopotamia, he visited Rome and everywhere he converted multitudes of people to Christ. For many years he guarded the Church against heretics, he confirmed Christians in the Faith, he set the prodigal upon the righteous path, he healed the sick and proclaimed the glory of Christ. Because of his great works, Saint Abercius is termed "Equal of the Apostles."

Saint Abercius returned home to Hieropolis, where he soon rested from his labors. After his death, many miracles took place at his tomb. He wrote his own epitaph, and it was carved on his tombstone, which is now in the Lateran Museum.

Thessalonica. Saint Euthymius is called "the New" to distinguish him from Saint Euthymius the Great (January 20).

[<https://oca.org/saints/lives/>]

**Bearing with the Faults of Others** (from *The Imitation of Christ* by Thomas, à Kempis)

UNTIL God ordains otherwise, a man ought to bear patiently whatever he cannot correct in himself and in others. Consider it better thus—perhaps to try your patience and to test you, for without such patience and trial your merits are of little account. Nevertheless, under such difficulties you should pray that God will consent to help you bear them calmly.

If, after being admonished once or twice, a person does not amend, do not argue with him but commit the whole matter to God that His will and honor may be furthered in all His servants, for God knows well how to turn evil to good. Try to bear patiently with the defects and infirmities of others, whatever they may be, because you also have many a fault which others must endure.

If you cannot make yourself what you would wish to be, how can you bend others to your will? We want them to be perfect, yet we do not correct our own faults. We wish them to be severely corrected, yet we will not correct ourselves. Their great liberty displeases us, yet we would not be denied what we ask. We would have them bound by laws, yet we will allow ourselves to be restrained in nothing. Hence, it is clear how seldom we think of others as we do of ourselves.

If all were perfect, what should we have to suffer from others for God's sake? But God has so ordained, that we may learn to bear with one another's burdens, for there is no man without fault, no man without burden, no man sufficient to himself nor wise enough. Hence we must support one another, console one another, mutually help, counsel, and

advise, for the measure of every man's virtue is best revealed in time of adversity—adversity that does not weaken a man but rather shows what he is.

The Seventeenth Chapter  
Monastic Life

IF YOU wish peace and concord with others, you must learn to break your will in many things. To live in monasteries or religious communities, to remain there without complaint, and to persevere

faithfully till death is no small matter. Blessed indeed is he who there lives a good life and there ends his days in happiness.

If you would persevere in seeking perfection, you must consider yourself a pilgrim, an exile on earth. If you would become a religious, you must be content to seem a fool for the sake of Christ. Habit and tonsure change a man but little; it is the change of life, the complete mortification of passions that endow a true religious.

He who seeks anything but God alone and the salvation of his soul will find only trouble and grief, and he who does not try to become the least, the servant of all, cannot remain at peace for long.

You have come to serve, not to rule. You must understand, too, that you have been called to suffer and to work, not to idle and gossip away your time. Here men are tried as gold in a furnace. Here no man can remain unless he desires with all his heart to humble himself before God.